



*Долуподписаната Галина Георгиева
Сярова, ЕГН 5108206330, удостоверявам
идентичността на руския и български
текст на приложения документ.*



Г. Сярова

*Подписавшияся Галина Георгиева Сярова,
ЕГН 5108206330 удостоверяю верность
сделанного мной перевода с болгарского
на русский язык приложенного документа*



Г. Сярова

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР НА “СПОРТ ЛИДЕР” ООД	ДОГОВОР ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ООО “СПОРТ ЛИДЕР”
Днес, <u>26.10.2011</u> г., в гр.Перм, Руска федерация, на основание чл.64 от Търговския закон на Р.България, между:	Сегодня, <u>26.10.2011</u> года, в г. Перми, Российская Федерация, на основании ст.64 Торгового закона Республики Болгария:
1. БОРЯНА СВИЛЕНОВА ПЕЕВА, ЕГН 8305016371, л.к.№ 187784324, издадена на 01.06.2004г. от МВР-София.	1. БОРЯНА СВИЛЕНОВА ПЕЕВА, ЕГН 8305016371, личная карта № 187784324, выдана 01.06.2004 года МВД-София,
и 2. АНАСТАСИЯ АЛЕКСАНДРОВНА ШАПАНОВА, гражданка на Руската федерация, родена на 21.08.1983г. в гр.Перм, Руска федерация, паспорт 63№1179555, издаден на 20.03.2007г. от УВД 328, Руска федерация,	и 2. ШАПАНОВА АНАСТАСИЯ АЛЕКСАНДРОВНА, гражданка Российской Федерации, 21.08.1983 года рождения, место рождения – г. Пермь, Российская Федерация, паспорт 63№1179555, выдан 20.03.2007 года УВД 328, Российская Федерация,
се подписа настоящият договор за учредяване на дружество с ограничена отговорност.	подписали настоящий договор об учреждении общества с ограниченной ответственностью.
I. ОСНОВНИ ПОЛОЖЕНИЯ ФИРМА, СЕДАЛИЩЕ, АДРЕС, СТАТУТ, СРОК	I. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ НАИМЕНОВАНИЕ, МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ, АДРЕС, СТАТУС, СРОК
Чл.1. Съдружниците се споразумяха да учредят дружество с ограничена отговорност в съответствие с чл.113 от Търговския закон на Република България.	Ст.1. Участници согласились учредить общество с ограниченной ответственностью в соответствии со ст.113 Торгового закона Республики Болгария.
Чл.2. Фирмата, под която дружеството ще осъществява стопанска дейност е: “СПОРТ ЛИДЕР” ООД. Наименованието се изписва и на латиница – SPORT LEADER LTD.	Ст.2. Наименование, под которым общество будет осуществлять хозяйственную деятельность: ООО “СПОРТ ЛИДЕР”. Наименование пишется и латиницей – SPORT LEADER LTD.
Чл.3. Седалище и адрес на управление на дружеството : гр.София, район Връбница, ж.к.“Обеля-2”, бл.244, вх.А, ап.6.	Ст.3. Местонахождение и юридический адрес общества: г. София, район Врыбница, ж.к.“Обеля-2”, бл.244, вх.А, ап.6.
Чл.4. Дружеството е юридическо лице с обособено имущество, самостоятелен баланс, собствена легова и валутна банкови сметки.	Ст.4. Общество является юридическим лицом, имеющим обособленное имущество, самостоятельный баланс, собственные счета в левых и валюте.
Чл.5. Дружеството не отговаря за задълженията на съдружниците, а отговорността на съдружниците за задължения на дружеството е ограничена до размера на дяловите вноски, които са направили или са длъжни да направят в капитала на дружеството.	Ст.5. Общество не отвечает по обязательствам участников, а ответственность участников по обязательствам общества ограничена размером долевых взносов, которые они внесли или должны внести в капитал общества.
Чл.6. Дружеството не се ограничава със срок.	Ст.6. Общество не ограничено сроком.
II. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ Чл.7. Дружеството има за предмет на	II. ПРЕДМЕТ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Ст.7. Общество имеет следующую предмет

дейност: производство и реализация на спортна екипировка, вътрешно и външнотърговска дейност, търговско представителство, посредничество и агентство на местни и чужди физически и юридически лица в страната и чужбина, маркетинг, реклама, както и всяка друга търговска дейност, която не е забранена от закона.	деятелности: производство и сбыт спортивной экипировки, внутренняя и внешнеторговая деятельность, торговое представительство, посредничество и агентство местных и иностранных физических и юридических лиц в стране и за рубежом, маркетинг, реклама, как и любая другая торговая деятельность, которая не запрещена законом.
III. ИМУЩЕСТВО, КАПИТАЛ, ДЯЛОВЕ	III. ИМУЩЕСТВО, КАПИТАЛ, ДОЛИ
Чл.8./1/ Капиталът на дружеството се определя общо на 10 / десет / лева, разделен на 10 / десет / дяла по 1 / един / лев всеки. Един дял може да бъде поет съвместно от няколко лица.	Ст.8./1/ Капитал общества определяется в размере 10 /десяты/ левов, поделенный на 10 /десяты/ долей стоимостью 1 /один/ лев каждая. Одна доля может быть приобретена совместно несколькими лицами.
/2/ Към момента на регистрацията на дружеството са внесени 100 % от капитала.	/2/ На момент регистрации общества внесен 100% капитала.
/3/ Капиталът на дружеството се набира от дялови вноски на съдружниците, разпределени както следва:	/3/ Капитал общества складывается из долевых взносов участников, распределенных следующим образом:
- за Боряна Свиленова Пеева, ЕГН 8305016371 - 5 / пет / дяла по 1 / един / лев всеки на обща стойност 5 / пет / лева;	- для Боряны Свиленовой Пеевой, ЕГН 8305016371 - 5 / пять / долей стоимостью 1 / один / лев каждая, общей стоимостью 5 / пять / левов;
- за Анастасия Александровна Шапанова, гражданка на Руската федерация, родена на 21.08.1983г. в гр.Перм, Руска федерация, паспорт 63№1179555, издаден на 20.03.2007г. от УВД 328, Руска федерация - 5 / пет / дяла по 1 / един / лев всеки на обща стойност 5 / пет / лева.	- для Шапановой Анастасии Александровны, гражданки Российской Федерации, 21.08.1983 года рождения, место рождения – г. Пермь, Российская Федерация, паспорт 63№1179555, выдан 20.03.2007 года УВД 328, Российская Федерация – 5 /пять/ долей стоимостью 1 /один/ лев каждая, общей стоимостью 5 /пять/ левов.
/4/ Съдружниците са длъжни да направят дялови вноски в размер на номиналната стойност на поетите дялове, съобразно с предходната алинея.	/4/ Участники должны внести долевые взносы в размере номинальной стоимости приобретенных долей, согласно предшествующему параграфу.
Чл.9./1/ Всеки съдружник има дружествен дял от имуществото на дружеството, размерът на който се определя съобразно дела му в капитала.	Ст.9./1/ Каждому участнику принадлежит доля в имуществе общества, размер которой определяется сообразно его доле в капитале.
/2/ Неизплащането или невнасянето на дела е основание за изключване на съдружник от дружеството. Съдружник, който не е изплатил или внесъл в определен срок дела си, дължи законна лихва и обезщетение за превишаващите ги вреди. Когато делът не може да бъде изплатен или внесен от съдружника, който го дължи и пряма възможност той да бъде продаден на друго лице, останалите съдружници са длъжни да изплатят недостига съразмерно дяловете си	/2/ Неплата или невнесение доли является основанием для исключения участника из общества. С участника, который не оплатил или не внес в определенный срок своей доли, взыскивается законный процент и компенсация за превышающий их вред. В случае если участником не может быть оплачена или внесена доля, которая с него причитается, и нет возможности ее продать другому лицу, остальные участники должны выплатить недостачу

или да намалят с него дружествения капитал по съответния ред	пропорционално своим долям и уменьшить капитал общества в соответствующем порядке на сумму недостачи.
Чл.10./1/ Ако по силата на правоприемство или акт на компетентен държавен орган и със съгласието на дружеството му бъдат прехвърлени активи, права, задължения или бъде придобито безвъзмездно някаво имущество, те се остойностяват и разпределят, съответно прихващат към дяловото участие на всеки от съдружниците, пропорционално на неговия дял.	Ст.10./1/ Если в силу правоприемства или акта компетентного государственного органа и с согласия общества ему переданы активы, права, обязательства или безвозмездно приобретено какое-либо имущество, производится определение их стоимости и они распределяются, соответственно взыскиваются с долевого участия каждого из участников, пропорционально его доле.
/2/ Промените в капитала по предходната алинея се извършват с решение на Общото събрание на дружеството.	/2/ Изменения в капитале по предшествующему параграфу осуществляются решением Общего собрания общества.
Чл.11. Срещу постите дялове от капитала на дружеството се издават удостоверения за дела на всеки съдружник. Тези удостоверения не са ценни книги.	Ст.11. В обмен на полученные доли в капитале общества выдаются удостоверения о доле каждого участника. Данные удостоверения не являются ценными бумагами.
Чл.12./1/ Дружественият дял може да се прехвърля и наследява. Прехвърлянето на дружествения дял от един съдружник на друг се извършва свободно, а на трети лица – при спазване на изискванията за приемане на нов съдружник.	Ст.12./1/ Долю в капитале общества можно передавать и унаследовать. Переход доли участника к другому участнику осуществляется свободно, а к третьим лицам – при соблюдении требований в отношении приема нового участника.
/2/ Прехвърлянето на дружествения дял се извършва с нотариално заверени подписи на договора и се вписва в търговския регистър.	/2/ Передача доли осуществляется нотариально удостоверенными подписями договора и регистрируется в торговом реестре.
/3/ Правоприемникът е отговорен солидарно с праводателя си за дължимите към момента на прехвърлянето вноски срещу дела и капитала.	/3/ Правоприемник несет с праводателем солидарную ответственность за причитающиеся на момент передачи взносы в обмен на долю и капитал.
Чл.13./1/ Разделянето на един дружествен дял се допуска само със съгласието на съдружниците.	Ст.13./1/ Раздел одной доли в капитале общества допускается только с согласия участников.
/2/ Ако един дял в капитала принадлежи на няколко лица, те могат да упражняват правата по него само съвместно. Те отговарят солидарно за задълженията по този дял. Съпритежателите на дела определят лице, което ги представлява пред дружеството.	/2/ В случае если одна доля в капитале принадлежит нескольким лицам, они могут осуществлять права на нее только совместно. Они несут солидарную ответственность по обязательствам по данной доле. Совладельцы доли определяют лицо, которое представляет их перед обществом.
Чл.14./1/ Съдружниците не могат да искат дяловете си, докато дружеството съществува. Те имат право само на част от печалбата съразмерно на дяловете.	Ст.14./1/ Участники не могут требовать своих долей, пока общество существует. Они имеют право только на часть прибыли пропорционально своим долям.
/2/ Не могат да се уговарят лихви за дяловете на съдружниците.	/2/ Невозможно согласовывать проценты по долям участников.

Чл.15./1/ По решение на Общото събрание за покриване на загуби и при временна необходимост от парични средства съдружниците могат да бъдат задължени да направят допълнителни парични вноски за определен срок. Допълнителните вноски са съразмерни на дяловете в капитала. /2/ За невнасяне в определения срок на допълнителните вноски съдружниците отговарят, както за невнасяне на дяловете. /3/ Допълнителните вноски не се отразяват в капитала на дружеството. За тях може да се уговори дружеството да плаща лихви.	Ст.15. /1/ По решению Общего собрания о возмещении убытков и при временной необходимости в денежных средствах участники могут быть обязаны сделать дополнительные денежные взносы на определенный срок. Дополнительные взносы соразмерны их долям в капитале. /2/ За невнесение в определенный срок дополнительных взносов участники несут ответственность как и за невнесение долей. /3/ Дополнительные взносы не отражаются в капитале общества. По отношению к ним может быть согласовано, чтобы общество платило проценты.
IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ	IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УЧАСТНИКОВ
Чл.16. Съдружниците имат право:	Ст.16. Участники имеют право:
- да се ползват от дейността на дружеството, като за целта сключват съответни договори с него;	- пользоваться деятельностью общества, заключив с ним соответствующие договоры;
- да участват в управлението на дружеството и да бъдат избирани в управителните му и контролните органи;	- участвовать в управлении обществом, избираться в его органах управления и контрольных органах;
- да бъдат информирани за състоянието на отчетността и хода на дружествените работи и да получават разяснения от управителя;	- на информацию о состоянии отчетности и ходе дел общества, получать разъяснения от управляющего;
- да получават част от печалбата съобразно дяловото си участие;	- получать часть прибыли пропорционально их долевому участию;
- да получат полагаемия им се ликвидационен дял при прекратяване на дружеството;	- получить полагающуюся им ликвидационную долю в случае прекращения общества;
- да преглеждат книгата на дружеството;	- просматривать документы общества;
- да искат от съда отмяна на незаконосъобразни или противоречащи на дружественния договор решения на Общото събрание.	- требовать от суда отмены незаконносообразных или противоречащих договору об учреждении общества решений Общего собрания.
Чл.17. Съдружниците са длъжни:	Ст.17. Участники обязаны:
- да изплатят или внесат дяловите си вноски;	- оплатить или внести свои долевые взносы;
- да участват в управлението на дружеството;	- участвовать в управлении обществом;
- да съдействат на дружеството за осъществяване на неговата дейност;	- содействовать обществу в осуществлении его деятельности;
- да изпълняват решенията на Общото събрание.	- выполнять решения Общего собрания.
V. УПРАВЛЕНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО	V. УПРАВЛЕНИЕ ОБЩЕСТВОМ

Органи на управление	Органы управления
Чл.18. Органите на управление на дружеството са Общото събрание на съдружниците и Управител / Управители.	Ст.18. Органите на управление на обществото са Общото събрание на участниците и Управляющий / Управляющие.
Общо събрание	Общее собрание
Чл.19./1/ Общото събрание се състои от съдружниците. Съдружниците се представляват в общото събрание лично или от упълномощени от тях лица.	Ст.19./1/ Общее собрание состоит из участников. Участники представлены в Общем собрании лично или уполномоченными их лицами.
/2/ Управителят на дружеството, ако не е съдружник, участва в съвещанията на Общото събрание с право на съвещателен глас.	/2/ Управляющий обществом, если не является участником, участвует в совещаниях Общего собрания с правом совещательного голоса.
/3/ Когато наетите лица в дружеството са повече от 50, те се представляват в общото събрание с право на съвещателен глас.	/3/ В случае если количество нанятых обществом лиц более 50, они представлены в общем собрании с правом совещательного голоса.
/4/ Съдружниците могат да гласуват чрез представител само при изрично писмено пълномощно, освен за съдружници – юридически лица и законни представители.	/4/ Участники могут голосовать через представителя только по специальной письменной доверенности, за исключением участников – юридических лиц и законных представителей.
/5/ Общото събрание взема решения по трудови и социални въпроси след изслушване на становището на представителя на персонала на дружеството.	/5/ Общее собрание принимает решения по трудовым и социальным вопросам после ознакомления с позицией представителя персонала общества.
/6/ Заседанията на общото събрание се организират от управителя на дружеството.	/6/ Заседания общего собрания организует управляющий обществом.
Свикване на Общото събрание	Созыв Общего собрания
Чл.20./1/ Общото събрание се свиква от Управителя / Управители най-малко веднъж годишно.	Ст.20./1/ Общее собрание созывается Управляющим / Управляющими не реже одного раза в год.
/2/ Управителят е длъжен да свика Общото събрание и по писмено искане на съдружниците с дялове над 1/10 от капитала. Ако управителят не свика събранията в 2-седмичен срок, съдружниците поискали свикването имат това право.	/2/ Управляющий обязан созвать Общее собрание и на основании письменного требования участников, доли которых превышают 1/10 капитала. Если Управляющим не будет созвано собрание в срок двух недель, участники, потребовавшие созыва, имеют на это право.
/3/ Управителят е длъжен да свика общото събрание веднага щом загубите надхвърлят 1/4 от капитала.	/3/ Управляющий обязан созвать общее собрание сразу после того, как только убытки превысят 1/4 капитала.
/4/ Общото събрание се свиква чрез писмени покани, включващи дневния ред, получени от всички съдружници най-малко 7 /седем/ дни преди датата на заседанието. До съдружник с адрес в чужбина съобщението се изпраща най-малко един месец предварително. Когато Общото събрание определи датата на следващото	/4/ Созыв общего собрания осуществляется посредством письменных приглашений, включающих в себя повестку дня, которые все участники должны получить не менее чем за 7 /семь/ дней до даты заседания. Сообщение в адрес участника, проживающего за рубежом, отправляется не менее чем за месяц предварительно. В

заседание, присъствалите се считат редовно поканени.	случае, когато Общото събрание определи датата на следващото заседание, присъстващите се считат за законно призовани.
Заседания на Общото събрание	Заседания Общого собрания
Чл.21./1/ Ако не е решено друго, заседанията на Общото събрание се провеждат в сградата, където се намира управлението на дружеството.	Ст.21./1/ Если иное не решено, заседания Общего собрания проводятся в здании по местонахождению общества.
/2/ Заседанието се провежда, ако всички членове на Общото събрание са редовно поканени и присъстват толкова от тях, колкото са необходими за формиране на мнозинство по въпросите на дневния ред.	/2/ Заседание проводится, если все члены Общего собрания законно приглашены и из них присутствует такое количество, которое необходимо для формирования большинства по вопросам повестки дня.
/3/ Заседанието се ръководи от един от неговите членове, избран с обикновено мнозинство.	/3/ Заседанием руководит один из его членов, выбранный простым большинством.
/4/ Въпреки нередовно свикване, заседание може да бъде проведено ако са се явили всички членове на Общото събрание и дневния ред се приеме единодушно.	/4/ Несмотря на незаконность созыва, заседание может проводиться, если присутствуют все члены Общего собрания и повестка дня принята единодушно.
/5/ Включването на необявени в поканата за заседанието точки от дневния ред става с единодушно решение.	/5/ Включение не объявленных в повестке дня пунктов повестки дня осуществляется единодушным решением.
/6/ На заседанието се води протокол, в който се отразяват разискванията и решенията.	/6/ На заседании ведется протокол, в котором отражаются обсуждения и решения.
/7/ По въпроси, негърещи отлагане Общото събрание може да взема решения не присъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за решението.	/7/ По вопросам, не терпящим отлагательства, Общее собрание может принимать решения не присутствием, если все участники письменно заявили о своем согласии с решением.
Повторно свикване	Повторный созыв
Чл.22. Когато поради отсъствие на редовно поканени членове не е възможно вземането на решения по някои от точките на дневния ред, се свиква ново заседание в срок не по-рано от един и не по-късно от два месеца, за което отсъстващите се известяват по реда на чл.15, ал.4.	Ст.22 В случае если из-за отсутствия законно приглашенных членов невозможно принять решения по некоторым пунктам повестки дня, созывается новое заседание в срок не ранее одного месяца и не позднее двух месяцев, о чем отсутствующие уведомляются в порядке ст.15, пар.4.
Компетентност на Общото събрание	Компетенция Общего собрания
Чл.23./1/ Общото събрание:	Ст.23./1/ Общее собрание:
1) изменя и допълва дружественния договор;	1) вносит изменения и дополнения в договор об учреждении общества;
2) приема нови съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дял на нов член и изключва съдружници от дружеството;	2) принимает новых участников, дает согласие на передачу доли новому члену и исключает участников из общества;

3) приема годишния отчет и баланса, разпределя печалбата между съдружниците и взема решение за нейното изплащане;	3) приемает годовой отчет и баланс, распределяет прибыль между участниками и принимает решение об ее выплате;
4) взема решение за увеличаване и намаляване на капитала;	4) принимает решение об увеличении и уменьшении капитала;
5) избира и освобождава управителя, определя възнаграждението му и го освобождава от отговорност;	5) выбирает управляющего и освобождает его от должности, определяет размер его вознаграждения и освобождает его от ответственности;
6) взема решение за откриване или закриване на клонове и за участие или прекратяване на участието в други дружества;	6) принимает решение об открытии или закрытии филиалов и об участии или прекращении участия в других обществах;
7) взема решение за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещи, права върху тях, задължаване на дружеството със записи на заповед, сключване на договори за кредитиране;	7) принимает решение о приобретении и отчуждении объектов недвижимости и вещных прав на них, обязывании общества по простым векселям, заключении договоров кредитования;
8) взема решение за представяване искове на дружеството срещу управителя и назначава представител за водене на процеси срещу него;	8) принимает решение о представлении иска общества против управляющего, назначает представителя для ведения процессов против него;
9) взема решение за допълнителни парични вноски;	9) принимает решение о дополнительных денежных взносах;
10) взема решение за даване на обезпечение в полза на трети лица, сключване на договори за кредитиране на трети лица, учредяване на ипотека и залог върху дълготрайни активи на дружеството.	10) принимает решение о предоставлении обеспечения в пользу третьих лиц, заключении договоров о кредитовании третьих лиц, ипотеке и залоге на долгосрочные активы общества.
/2/ Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото е неговият дял в капитала.	/2/ Количество голосов каждого участника в Общем собрании равняется его доле в капитале.
/3/ Решенията по т.1, 2 и 9 на ал.1 се вземат с мнозинство повече от три четвърти от капитала. Изключваният съдружник не гласува. Решенията по т.4, т.7 и т.10 на ал.1 се вземат с единодушие от всички съдружници. Останалите решения се вземат с повече от 1/2 от капитала.	/3/ Решения по п.1, 2 и 9 пар.1 принимаются большинством более трех четвертей капитала. Исключаемый участник не участвует в голосовании. Решения по п.4, т.7 и п.10 пар.1 принимаются единодушием всех участников. Остальные решения принимаются более чем 1/2 капитала.
Управител / Управители на дружеството	Управляющий / Управляющие обществом
Чл.24./1/ Управителят организира и ръководи дейността на дружеството съобразно закона и решенията на Общото събрание.	Ст.24./1/ Управляющий организует и руководит деятельностью общества в соответствии с законом и решениями Общего собрания.
/2/ Дружеството се представява от Управителя. При няколко управители всеки един от тях може да действа	/2/ Общество представляется Управляющим. В случае нескольких управляющих каждый из них вправе

самостоятелно, освен ако Общото събрание на съдружниците реши друго.	действовать самостоятельно, за исключением случаев, если Общее собрание участников примет иное решение.
/3/ Управителят на дружеството в границите на предоставената му компетентност:	/3/ Управляющий обществом в пределах предоставленной ему компетенции:
1) организира изпълнението на решенията на Общото събрание;	1) организует выполнение решений Общего собрания;
2) сключва и прекратява трудовите договори с работниците и служителите на дружеството;	2) заключает и прекращает трудовые договоры с рабочими и служащими общества;
3) осъществява предоставената му от Кодекса на труда дисциплинарна власт;	3) осуществляет предоставленную ему Кодексом законов о труде дисциплинарную власть;
4) упълномощава служители на дружеството или трети лица да представляват и задължават дружеството по отделни въпроси;	4) уполномочивает служащих общества или третьих лиц представлять общество и обязывать его по отдельным вопросам;
5) командирова работещите във фирмата в страната и чужбина.	5) командирует служащих фирмы в страну и за рубежом.
/4/ Управителят отчита дейността си пред Общото събрание. При поискване той е длъжен да дава необходимите разяснения на членовете на Общото събрание и да им осигури достъп до счетоводните книжа и помещенията на дружеството.	/4/ Управляющий отчитывается в своей деятельности перед Общим собранием. При востребовании он обязан давать необходимые разъяснения членам Общего собрания и обеспечить им доступ к бухгалтерским документам и помещениям общества.
Чл.25./1/ Без съгласие на дружеството управителят няма право:	Ст.25./1/ Без согласия общества управляющий не имеет права:
1) от свое или от чуждо име да извършва търговски сделки;	1) от своего или чужого имени осуществлять торговые сделки;
2) да участва в събирателни и командитни дружества и в дружества с ограничена отговорност;	2) участвовать в собирательных и командитных обществах и в обществах с ограниченной ответственностью;
3) да заема длъжност и ръководни органи на други дружества.	3) занимать должность в руководящих органах других обществ.
/2/ Ограниченията по ал.1 се прилагат, когато се извършва дейност, сходна с тази на дружеството.	/2/ Ограничения по пар.1 применяются в случаях осуществления деятельности, сходной с деятельностью общества.
/3/ При нарушаване на задълженията по ал.1 управителят, когато не е съдружник, може да бъде уволнен без предизвестие и няма право на обезщетение. Той дължи обезщетение за причинени на дружеството вреди.	/3/ При нарушении обязанностей по пар.1 управляющий, если не является участником, может быть уволен без предупреждения и не имеет права на получение компенсации. С него причитается возмещение убытка за причиненный обществу вред.
Чл.26./1/ Дружеството води книга за дяловете и протоколна книга за решенията на Общото събрание.	Ст.26./1/ Общество ведет реестр долей и книгу протоколов о решениях Общего собрания.
/2/ В книгата за дяловете се вписват размера на дела на всеки съдружник, направените вноски и всички промени в тях.	/2/ В реестре долей регистрируется размер доли каждого участника, внесенные им взносы и все изменения в связи с ними.

/3/ Управителят отговаря за редовното водене на дружествените книги.	/3/ Управляющий отвечает за регулярное ведение реестра и книги общества.
Отговорност на Управителя / Управителите	Ответственность Управляющего / Управляющих
Чл.27. Управителят / Управителите отговарят имущественно за причинени на дружеството вреди.	Ст.27. Управляющий / Управляющие несут имущественную ответственность за причиненный обществу вред.
Издръжка	Содержание
Чл.28. Издръжката на дружеството се осигурява от приходите от осъществяваната от него стопанска дейност.	Ст.28. Содержание общества обеспечивается за счет доходов от осуществляемой им хозяйственной деятельности.
VI. ОРГАНИЗАЦИЯ НА ДЕЙНОСТТА	VI. ОРГАНИЗАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
Освобождаване и приемане на съдружници	Освобождение и прием участников
Чл.29. Присмането на нови съдружници се извършва с решение на Общото събрание по тяхна писмена молба, съдържаща декларация, че приемат условията на настоящия договор.	Ст.29. Прием новых участников осуществляется на основании решения Общего собрания по их письменному заявлению, в котором содержится декларация о том, что принимают условия настоящего договора.
Чл.30./1/ Участието на съдружник в дружеството се прекратява:	Ст.30./1/ Участие участника в обществе прекращается:
1) при смърт или поставяне под запрещение;	1) в случае смерти или поражения в правах;
2) при изключване;	2) при исключении;
3) при прекратяване с ликвидация – за юридическите лица;	3) в случае прекращения с ликвидацией – касается юридических лиц;
4) при обявяване в несъстоятелност.	4) в случае объявления о несостоятельности.
/2/ Съдружникът може да прекрати участието си в дружеството с писмено предизвестие, направено най-малко 3 /три/ месеца преди датата на прекратяването.	/2/ Участник может прекратить свое участие в обществе письменным предупреждением, направленным не менее чем за 3 /три/ месяца до даты прекращения.
/3/ Имущественните последици се уреждат въз основа на счетоводен баланс към края на месеца, през който е настъпило прекратяването.	/3/ Имущественные последствия урегулируются на основе бухгалтерского баланса на конец месяца, в котором наступило прекращение.
Чл.31./1/ Общото събрание може да изключи съдружник, който не е изплатил или внесъл дела си. То може да му даде допълнителен срок за издължаване, след изтичането на който съдружникът се смята за изключен. Управителят уведомява съдружника писмено за решението на Общото събрание.	Ст.31./1/ Общее собрание может исключить участника, который не оплатил или не внес своей доли. Оно может предоставить ему дополнительный срок на погашение, по истечении которого участник считается исключенным. Управляющий письменно уведомляет участника о решении Общего собрания.
/2/ В случая по ал.1 съдружникът губи правото си върху направените вноски.	/2/ В случае по пар.1 участник теряет свое право на сделанные взносы.
/3/ Съдружникът може да бъде изключен от	/3/ Участник может быть исключен Общим

Общото събрание след писмено предупреждение, когато :	събраиет после письменного предупреждения, в случае если:
1) не изпълнява задълженията си за оказване съдействие за осъществяване дейността на дружеството;	1) не выполняет своих обязанностей по оказанию содействия осуществлению деятельности общества;
2) не изпълнява решенията на Общото събрание;	2) не выполняет решений Общего собрания;
3) действа против интересите на дружеството;	3) действует против интересов общества;
4) при неизплащане или невнасяне на дела, съгласно чл.121 от Търговския закон.	4) в случае невыплаты или невнесения доли, согласно ст.121 Торгового закона.
Увеличаване и намаляване на капитала	Увеличение и уменьшение капитала
Чл.32./1/ Увеличаването на капитала се извършва чрез:	Ст.32./1/ Увеличение капитала осуществляется путем:
1) увеличаване на дяловете;	1) увеличения долей;
2) записване на нови дялове;	2) записи новых долей;
3) приемане на нови съдружници.	3) приема новых участников.
/2/ Съдружниците могат да увеличават дяловете си съразмерно на притежаваните, ако в решението на Общото събрание не е предвидено друго.	/2/ Участники могут увеличить свои доли пропорционально принадлежащим им долям, если решением Общего собрания не предусмотрено иное.
Чл.33./1/ Капиталът може да бъде намален до 2 лв. с решение за изменение на дружествения договор при спазване изискванията на чл.29 и 30. Капиталът на дружеството може да бъде едновременно намален и увеличен, при спазване на изискванията на чл.203 от Търговския закон.	Ст.33./1/ Капитал можно уменьшить до 2 левов решением об изменении договора об учреждении общества при соблюдении требований ст.29 и 30. Капитал общества одновременно может быть уменьшен и увеличен, при соблюдении требований ст.203 Торгового закона.
/2/ В решението се посочват целта на намаляването, размерът му и начинът, по който ще се извърши.	/2/ В решении указывается цель уменьшения, его размер и способ его осуществления.
/3/ Намаляването може да се извърши чрез :	/3/ Уменьшение можно осуществить путем:
1) намаляване на стойността на дела в капитала;	1) уменьшения стоимости доли в капитале;
2) връщане на дела от капитала на прекратилия участието си съдружник;	2) возвращения доли в капитале прекратившему свое участие участнику;
3) освобождаване от задължение за внасяне неизплатената част на дела от капитала.	3) освобождения от обязательства внесения невыплаченной части доли в капитале.
Чл.34./1/ Решението за намаляване на капитала се обявява в търговския регистър. С обявяването му се смята, че дружеството е заявило, че е готово да даде обезпечения на вземанията или да изплати на кредиторите, които не са съгласни с намаляването, задълженията си към момента на обявяването.	Ст.34./1/ Решение об уменьшении капитала объявляется в торговом реестре. Данным объявлением считается, что общество заявило о своей готовности предоставить обеспечения по дебиторской задолженности или выплатить кредиторам, которые не согласны с уменьшением, свои обязательства к ним на момент объявления.
/2/ Съгласието на кредиторите с намаляването се предполага, ако до 3 /месеца/ от обявяването те не изразят	/2/ Согласие кредиторов с уменьшением предполагается, если до 3 /трех/ месяцев со дня объявления они не выразят в

писмено несъгласието си.	письменном виде свое несогласие.
Чл.35./1/ Изменението на дружествения договор, с което се намалява капиталът, се вписва след изтичане срока по предходния член.	Ст.35./1/ Изменение договора об учреждении общества, которым уменьшается капитал, регистрируется по истечении срока по предшествующей статье.
/2/ Към заявлението за вписване се представят доказателства за спазване на изискванията по чл.150 от ТЗ и писмена декларация на управителя, че на кредиторите, които не са съгласни с намаляването, са дадена обезпечения или е изплатен дългът.	/2/ К заявлению на регистрацию прилагаются доказательства соблюдения требований ст.150 ТЗ и письменное заявление управляющего, что кредиторам, которые не согласны с уменьшением, предоставлены обеспечения или выплачен долг.
Чл.36. На съдружниците могат да се правят изплащания поради намаляване на капитала, само след като намаляването бъде вписано в търговския регистър и след като кредиторите, изразили несъгласие с намаляването, са получили обезщетение или плащане.	Ст.36. Выплаты участникам по причине уменьшения капитала можно производить только после того, как уменьшение зарегистрировано в торговом реестре, и после того как кредиторы, выразившие несогласие с уменьшением, получили компенсацию или оплату.
Прекратяване и ликвидация	Прекращение и ликвидация
Чл.37. Дружеството се прекратява:	Ст.37. Общество прекращается:
1) по решение на съдружниците, взето с мнозинство $\frac{3}{4}$ от капитала;	1) по решению участников, принятому большинством $\frac{3}{4}$ капитала;
2) чрез сливане и вливане в акционерно или друго дружество с ограничена отговорност;	2) путем слияния и вливания в акционерное или иное общество с ограниченной ответственностью;
3) при обявяване в несъстоятелност;	3) при объявлении о несостоятельности;
4) по решение на Софийски градски съд в предвидените от Търговския закон случаи.	4) по решению Софийского городского суда в предусмотренных Торговым законом случаях.
Чл.38. По решение на Софийски градски съд дружеството може да бъде прекратено:	Ст.38. По решению Софийского городского суда общество может быть прекращено:
1) по иск на съдружниците, ако важни причини налагат това. Искът се завежда срещу дружеството, ако дяловете на ишците съставляват повече от $\frac{1}{5}$ от капитала;	1) на основании иска участников в случае, если это обусловлено важными причинами. Иск предъявляется против общества, если доли истцов составляют более $\frac{1}{5}$ капитала;
2) по иск на прокурора, ако дейността на дружеството противоречи на закона.	2) на основании иска прокурора, если деятельность общества противоречит закону.
Чл.39./1/ При прекратяване на дружеството на основание чл.37, точки 1 и 4 и чл.38 се открива производство за ликвидация.	Ст.39./1/ При прекращении общества на основании ст.37, пунктам 1 и 4 и ст.38 открывается производство о ликвидации.
/2/ Ликвидатор на дружеството е управителят, освен ако по решение на Общото събрание е определено друго лице.	/2/ Ликвидатором общества является управляющий, кроме случаев, если решением Общего собрания определено другое лицо.
/3/ По искане на съдружниците, които имат поне $\frac{1}{10}$ от капитала, съдът може да назначи други ликвидатори.	/3/ На основании требования участников, которые являются владельцами не менее $\frac{1}{10}$ капитала, суд может назначить других

/4/ Ликвидацията на дружеството се извършва по реда на Глава седемнадесета от Търговския закон.	ликвидаторов. /4/ Ликвидация общества осуществляется в порядке Главы семнадцатой Торгового закона.
VII. ДРУГИ УСЛОВИЯ	VII. ПРОЧЕ УСЛОВИЯ
Чл.40. Участието на съдружниците при разпределяне на печалбите и загубите е пропорционално на размера на дяловото им участие в капитала на дружеството.	Ст.40. Участие участников в распределении прибыли и убытков является пропорциональным размеру их долевого участия в капитале общества.
Чл.41. Ако в процеса на дейност на дружеството възникнат неуредени от Дружествения договор въпроси, те се уреждат с решение на Общото събрание или съобразно с гражданското законодателство на Република България.	Ст.41. Если в процессе деятельности общества возникнут вопросы, не урегулированные Договором об учреждении общества, они урегулируются решением Общего собрания или в соответствии с гражданским законодательством Республики Болгария.
Този договор съдържа седем страници и се изготви и подписа в три еднообразни екземпляра – по един за Банката, Агенция по вписванията и Дружеството.	Настоящий договор содержит семь страниц и составлен и подписан в трех единых экземплярах – по одному для Банка, Регистрационного агентства и Общества.
СЪДРУЖНИЦИ:	УЧАСТНИКИ:
1. Борiana Свиленова Пеева	1. Борiana Свиленова Пеева
2. Анастасия Шопанова Александровна	3. Анастасия Шопанова Александровна